



Prot. 1119/2019
vii/5

VERBALE CONCLUSIVO DELLA COMMISSIONE TENURE TRACK

Per la procedura valutativa di chiamata a Professore di II fascia ai sensi dell'ex art. 24 c. 5 della Legge 240/2010 (detta tenure-track) del dott. Andrea Peghinelli in servizio in qualità di Ricercatore a tempo determinato di tipo B, inquadrato nel SSD L-LIN/10 (Letteratura inglese) presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali.

VISTO l'art. 11 del Regolamento per la valutazione dei Ricercatori a tempo determinato di tipo B ai fini della chiamata nel ruolo di professore di II fascia (ex art. 24 comma 5 della legge 30 dicembre 2010 n. 240);

VISTA l'attribuzione al Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali con delibera del CdA del 18.12.2018 n. 462/2018 dei punti organico necessari alla eventuale tenure-track del dott. Andrea Peghinelli in servizio in qualità di ricercatore con contratto a tempo determinato di tipo B inquadrato nel SSD L-LIN/10;

VISTA la delibera del Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali del 11 settembre 2019 con cui è stata proposta la Commissione per la procedura in oggetto;

VISTO il decreto n. 48/2019 prot. 1019/2019 del 11/10/2019 della Direttrice del Dipartimento, relativo alla nomina della Commissione composta da:

prof. **Giorgio MARIANI** (PO - Università di Roma "La Sapienza" SSD L-LIN/11 – SC 10/L1)

prof. **Mario Benedetto Costantino MARTINO** (PA – Università di Roma "La Sapienza" SSD L-LIN/10 – SC 10/L1)

prof. **Diego SAGLIA** (PO – Università di Parma - SSD L-LIN/10 – SC 10/L1)

VISTA la verbalizzazione della riunione preliminare, tenutasi il giorno 28/10/2019 alle ore 11.30, durante la quale si è proceduto alla nomina del Presidente nella persona del prof. Giorgio Mariani e del Segretario che provvederà alla verbalizzazione delle sedute e alla stesura della relazione riassuntiva finale, nella persona della prof. Mario Costantino Benedetto Martino.

VISTO che durante la riunione preliminare, la commissione ha preso atto che, secondo quanto previsto dall'art. 11 del Regolamento per il reclutamento dei ricercatori a tempo determinato tipologia B di Sapienza e secondo quanto previsto

Sapienza Università di Roma
CF 80209930587 – P. IVA 02133771002

studieuropei@uniroma1.it

Sede Marco Polo
Circonvallazione Tiburtina 4, 00185 Roma

Sede Facoltà di Lettere e Filosofia
Piazzale Aldo Moro5, 00185 Roma

full
DS



dagli artt. 3 e 4 del D.M. 4.8.2011 n. 344, verranno valutati del candidato dott. Andrea Peghinelli:

1. L'attività didattica, la didattica integrativa e il servizio agli studenti, nonché l'attività di ricerca svolte dal ricercatore nell'ambito del contratto;
2. L'attività che il ricercatore ha svolto nel corso dei rapporti in base ai quali ha avuto accesso al contratto di RTD tipologia B;
3. La produzione scientifica elaborata dal ricercatore successivamente alla presentazione della domanda di partecipazione alla procedura per il conseguimento dell'abilitazione scientifica nazionale, in modo da verificare la continuativa della produzione scientifica;

La Commissione si riunisce il giorno 28/10/2019 alle ore 15.00 presso i locali del Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali (studio del Professor Giorgio Mariani) per procedere alla valutazione delle pubblicazioni scientifiche, del curriculum, dell'attività didattica, di ricerca e di altri eventuali incarichi di responsabilità organizzativa e gestionale del candidato.

La Commissione prende atto che il candidato ha conseguito il 8/8/2014 l'ASN per la II fascia per il settore concorsuale L/Lin 10 Bando 2012 (DD n. 222/2012). [scadenza 8/8/2020]

Esaminati titoli e pubblicazioni, formula, quindi il seguente Giudizio Collegiale:

Per quanto riguarda la didattica espletata nell'ambito del contratto il candidato ha tenuto (o sta tenendo) i seguenti corsi da marzo 2017 a gennaio 2020:

- Nel secondo semestre dell'anno accademico 2016/2017 ha svolto regolarmente il corso di letteratura inglese per il primo anno del Corso di Laurea Triennale Lingue, Culture, Letterature, Traduzione (6 cfu). Titolo del corso "Lettura del King Lear di William Shakespeare".
- Nel primo semestre dell'a. a. 2017/2018 ha svolto regolarmente il corso di Letteratura Inglese per il primo anno del Corso di Laurea Triennale Lingue, Culture, Letterature, Traduzione (6 cfu) mutuato dall'insegnamento del corso di Letteratura inglese per il corso di laurea in Arti e Scienze dello Spettacolo del Dipartimento di Storia dell'Arte e Spettacolo (12 cfu). Titolo del corso "Shakespeare e i nostri contemporanei".
- Nel secondo semestre dell'a. a. 2017/2018 ha regolarmente tenuto il corso di Letteratura inglese per il Corso di Laurea Magistrale in Scienze Linguistiche,

full to be
DS



Letterarie e della Traduzione (6 cfu). Titolo del corso "La stagione Romantica Inglese", mutuato dall'insegnamento di Letteratura inglese per il corso di laurea in Filologia moderna.

- Nel primo semestre dell'a. a. 2018/2019 ha svolto regolarmente il corso di Letteratura Inglese per il terzo anno del Corso di Laurea Triennale Lingue, Culture, Letterature, Traduzione (12 cfu) mutuato dall'insegnamento del corso di Letteratura inglese per il corso di laurea in Arti e Scienze dello Spettacolo del Dipartimento di Storia dell'Arte e Spettacolo. Il titolo del corso è stato: "Immobilismo e cambiamento in Samuel Beckett e Harold Pinter".
- Nel secondo semestre dell'a. a. 2018/2019 ha regolarmente tenuto il corso di Letteratura inglese per il Corso di Laurea Magistrale in Scienze Linguistiche, Letterarie e della Traduzione e per il Corso di Laurea Magistrale English and Anglo American Studies (6 cfu). Titolo del corso "British Contemporary Drama - English Literature - Advanced Course".
- Nel primo semestre dell'a. a. 2019/2020 insegna regolarmente il corso di Letteratura Inglese per il terzo anno del Corso di Laurea Triennale Lingue, Culture, Letterature, Traduzione (12 cfu) mutuato dall'insegnamento di Letteratura inglese per il Corso di Laurea in Arti e Scienze dello Spettacolo. Il titolo del corso è: "Harold Pinter e la tradizione della drammaturgia Early Modern".
- Nell'ambito dei corsi del Dottorato di Ricerca in Scienze del Testo dell'anno accademico 2017/2018 ha tenuto una lezione per il Curriculum di Anglistica dal titolo "From Modern to Postdramatic Drama".
- Nel mese di marzo 2019 è stato invitato a tenere due lezioni all'università di Bologna "Alma Mater" per il corso di Laurea in Lettere («Churchill, Kane and Stenham: innovating form and thematic content in contemporary drama») e per il corso di Laurea in Lingue e letterature straniere («'Why bastard, wherefore base?' The sensational rise of the Illegitimate Theatre»).
- L'alta numerosità dei corsi trova riscontro nei circa 500 esami verbalizzati in ciascuno dei tre anni accademici previsti dal contratto.
- Inoltre, ogni anno è stato relatore di almeno 20 tesi di Laurea.

Inoltre, per quanto concerne la **Didattica integrativa e servizio agli studenti**,

Full
Wu
88



- Nell'ambito del progetto Tradurre e interpretare la drammaturgia britannica contemporanea in collaborazione tra l'Accademia Nazionale d'Arte Drammatica "Silvio d'Amico" e il Dip. SEAI, collaborazione di cui Peghinelli è responsabile, ha coordinato e supervisionato la traduzione di un testo della drammaturgia britannica Moira Buffini svolta da alcune studentesse del Dip. SEAI e portata successivamente in scena al Teatro Belli di Roma nel mese di ottobre 2019.

Per quanto riguarda i compiti organizzativi interni,

- Dal 2017 a oggi, ha preso regolarmente parte ai lavori della Commissione di Dipartimento per l'Internazionalizzazione di cui è membro.
- Nell'a.a. 2017/2018 ha ottenuto la delega della Presidenza del Corso di Laurea Magistrale in Scienze Linguistiche, Letterarie e della Traduzione per la Logistica e Orari e per l'Internazionalizzazione.
- Dall'a.a. 2018/2019 a oggi, è membro della Commissione Paritetica della Facoltà di Lettere e Filosofia in rappresentanza del Dipartimento SEAI, e ha regolarmente preso parte ai lavori e alle riunioni della Commissione compresi gli incontri con la CEV durante la visita istituzionale per l'Accreditamento Periodico presso l'Università degli Studi di Roma Sapienza da parte dell'ANVUR.
- Ha preso parte al percorso formativo Progettare per insegnare rivolto ai docenti Sapienza, organizzato dal Gruppo di Lavoro Qualità e Innovazione della Didattica (QUID). A conclusione del primo anno del tirocinio osservativo della didattica ha presentato al Prorettore alla didattica e ai membri del gruppo QUID un documento, redatto con gli altri membri del gruppo di lavoro, che è stato valutato positivamente. Durante il corso dell'a.a. 2019/2020 è prevista una ulteriore fase di lavoro sempre in collaborazione con il gruppo QUID.
- Inoltre, ha partecipato alle Assemblee di Facoltà, ai Consigli di Dipartimento e di Corso di Laurea, Triennale e Magistrale tenutisi nel corso del triennio, salvo i casi in cui l'assenza era giustificata.

Per quanto riguarda la produzione scientifica, Andrea Peghinelli è stato impegnato nelle seguenti attività:

- Il progetto di ricerca "Shakespeare e la questione della 'co-autorship': aspetti linguistici e performativi", di cui è proponente e responsabile, è stato approvato e finanziato nell'ambito dei Progetti di Ricerca di Ateneo Medi nell'a.a. 2017/2018.

per la m
DS



- Nel 2018 è stato ammesso al Finanziamento delle Attività Base di Ricerca del MIUR.

- Fa parte del Progetto di Ricerca di Ateneo Medio "Regia teatrale e romanzo. Aspetti metodologici, questioni storiografiche e analisi dello spettacolo" che ha ottenuto un finanziamento da parte dell'Ateneo nell'a.a. 2018/19

Andrea Peghinelli è inoltre autore, nel triennio considerato, delle seguenti **Pubblicazioni**

"*Brand New Ancients – L'epica alla prova del teatro britannico contemporaneo*", in *L'epica dopo il moderno (1945-2015)* a cura di Francesco de Cristofaro, Pacini Editore, Pisa, 2017.

"Agency, Staging and Representation Strategies in Sulayman Al Bassam's *The Speaker's Progress*", in *Stage and Beyond. Space and Place in Contemporary Theatre*, Carmen Gallo and Clément Lévy eds., Anglistica AION Vol. 20, n. 2 (2016), pubblicato 2018.

Recensione in *Memoria di Shakespeare A Journal of Shakespearean Studies* 3: Meagher, John C., *Shakespeare's Shakespeare: How the Plays Were Made*.

Nel mese di gennaio 2020 è prevista la pubblicazione della monografia dal titolo *Harold Pinter – il teatro della memoria*, per le Edizioni Studium, in cui indaga le relazioni tra alcune tragedie del teatro giacomiano e la drammaturgia pinteriana.

Nel mese di marzo 2020 è prevista la pubblicazione dell'articolo "An Anatomy of the Royal Body as Staged and Screened in Thomas Ostermeier's *Richard III*" per la rivista *Shakespeare Bulletin*, John Hopkins University Press.

Nel corso del 2020 è prevista la pubblicazione di un numero monografico de *La Questione Romantica*, a cura di Andrea Peghinelli e Keir Elam, dedicato alle appropriazioni shakespeariane nel Romanticismo europeo in cui è compreso anche un suo saggio.

Sempre nel 2020, è inoltre prevista la pubblicazione di un articolo, "*Eastward Ho! A Case In Point In Early Modern Collaborative Writing*" per il *Journal for Communication and Culture*.

Full name
AS



Nel mese di settembre 2020 è prevista la pubblicazione della monografia *Il teatro britannico contemporaneo*, nella collana Studi Superiori dell'editore Carocci.

Ho inoltre svolto il ruolo di peer reviewer per varie riviste e volumi collettanei.

Partecipazione e organizzazione di convegni:

- Nel mese di maggio 2017 ha curato ed è intervenuto come relatore alla giornata di studio *La stoffa dei sogni: La tempesta tra Shakespeare e Eduardo*, parte delle attività del *Seminario Permanente di Studi Shakespeariani*.
- Nel mese di settembre 2017 ha partecipato alla XXVIII Conferenza dell'Associazione Italiana di Anglistica *Worlds of Words: Complexity, Creativity, and Conventionality in English Language, Literature and Culture*, dove ha presentato una relazione dal titolo "What You Will: Ethics, agency and advocacy in contemporary meta-Shakespearean appropriations of *Twelfth Night*".
- Ha curato, in collaborazione, la quarta edizione del Laboratorio dell'Associazione Sigismondo Malatesta, che si è tenuta nel mese di settembre 2017, intitolato *Di fronte all'evento. La rappresentazione della cronaca nelle arti contemporanee*. Durante i lavori ha presieduto una delle sessioni.
- Nell'ambito dell'accordo d'intesa per promuovere attraverso attività seminariali lo studio della drammaturgia britannica contemporanea tra il British Council, Sapienza Università di Roma e l'Università Statale di Milano (di cui è responsabile per Sapienza), nel mese di ottobre 2017 ha organizzato, in collaborazione con la sede di Milano, il seminario sulla drammaturgia britannica contemporanea dal titolo *Il teatro di Chris Thorpe*, a cui ha preso parte anche il drammaturgo in questione.
- Nel mese di novembre 2017 ha presentato una relazione dal titolo " 'We can no point of our compass?' A Panorama of London Life Looking Eastward and Westward" al convegno internazionale *Cities on Stage in Elizabethan Comedies* organizzato dall'Università Ca' Foscari di Venezia.
- Nell'ambito della convenzione della Facoltà di Lettere e Filosofia con il Premio Europa per il Teatro, di cui è referente, nel mese di dicembre 2017 ha preso parte agli incontri della critica e delle personalità premiate della XVI edizione del Premio Europa per il Teatro che si è tenuta a Roma; ha inoltre seguito e coordinato lo stage di traduzione e di sostegno ai rapporti con la stampa estera che tre studentesse del

ful
W de
DS



corso di Laurea Magistrale in Scienze Linguistiche, Letterarie e della Traduzione hanno svolto.

- Nel mese di gennaio 2018 ha presentato una relazione al convegno internazionale *Translating for the Stage: Translating on the Stage*, tenutosi ad Oxford e organizzato da University of Oxford e Maison Française d'Oxford. Nell'intervento, dal titolo 'A Live Translation for Your Ears, or How to Translate Greek Tragedies and Comedies on the Italian Stage for English Speaking Theatregoers of Syracuse's Greek Theatre', ha illustrato i risultati del metodo sperimentale di traduzione e adattamento verso l'inglese che ha approntato per l'Istituto Nazionale del Dramma Antico in occasione della rappresentazione delle tragedie e della commedia in scena al teatro greco di Siracusa nella stagione 2017.
- Nel mese di maggio 2018 ha curato ed è intervenuto in qualità di relatore alla giornata di studio *Peter Stein e il teatro di Shakespeare*, che rientra nelle attività del *Seminario Permanente di Studi Shakespeariani*,
- Nell'ambito della convenzione tra la Facoltà di Lettere e Filosofia e il Premio Europa per il Teatro (PET), di cui è referente, nel mese di novembre 2018 ho preso parte agli incontri della critica e delle personalità (autori, attori e registi) premiate durante la XVII edizione del PET che si è tenuta a San Pietroburgo; ha inoltre seguito e coordinato lo stage di traduzione e di sostegno ai rapporti con la stampa estera che ha svolto una studentessa del corso di Laurea Magistrale in Scienze Linguistiche, Letterarie e della Traduzione in collaborazione con il PET.
- Nel mese di gennaio 2019 è intervenuto in qualità di relatore alla Tavola Rotonda // *teatro di Sarah Kane*, Accademia Nazionale d'Arte Drammatica "Silvio d'Amico", Roma.
- Nel mese di aprile 2019 ha partecipato in qualità di relatore al Seminario internazionale *The Romantics' Brexit: Germanophobia and Anti-European Sentiments in British Romanticism*, Villa Vigoni, Centro Italo-Tedesco per l'eccellenza europea.
- Nel mese di settembre 2019 ha co-curato il seminario di studi *La rappresentazione della guerra fredda nella letteratura e nelle arti (1947-1989)*, per il Laboratorio dell'Associazione Malatesta, tenutosi nella Rocca Malatestiana – Santarcangelo di Romagna. Durante i lavori ha presieduto una delle sessioni.

Call
a M
DS



- Nel mese di febbraio 2020 cura il convegno internazionale “Voice and Voices in Shakespeare's World”, a chiusura delle attività di ricerca previste dal progetto di Ricerca di Ateneo *Shakespeare e la questione della 'co-authorship': aspetti linguistici e performativi*, di cui è proponente e responsabile.

Giudizio collegiale:

La produzione scientifica di Andrea Peghinelli si svolge nell'ambito degli studi di drammaturgia e teatro dell'età contemporanea, dell'età romantica, e del teatro shakespeariano soprattutto nelle sue rielaborazioni ottocentesche. Essa presenta nel complesso continuità, coesione ed omogeneità, pur muovendosi tra periodi culturali diversi e tra manifestazioni drammaturgiche e teatrali di distinta complessità. L'originalità di approccio nella indagine dei rapporti tra testo e messinscena attraversa i vari temi, testi, autori e fenomeni letterari e culturali su cui si concentrano le pubblicazioni del candidato.

Oltre che dall'assidua partecipazione a, e organizzazione di, convegni, da numerose pubblicazioni emerge, in particolare, l'interesse per il teatro contemporaneo. Si segnalano, in tal senso, il notevole saggio comparso su AION nel 2016, incentrato sul recentissimo *The Speaker's Progress*, di Sulayman Al Bassam; e, di più ampio respiro, il saggio del 2017, nella collettanea *L'epica dopo il moderno*, che legge il teatro contemporaneo in rapporto all'epica. Rilevante è, inoltre, il volume *Aspetti della drammaturgia britannica contemporanea* (2012), di cui è apprezzabile l'identificazione di linee di raccordo capaci di restituire una visione organica in un ambito in continua trasformazione. Il volume presenta anche la traduzione, ad opera del candidato, di *That Face* di Polly Stenham, a conferma del suo interesse (ribadito con le traduzioni da David Hare, e del volume di Aleks Sierz) per gli aspetti specifici della traduzione del testo drammatico e i suoi complessi agganci con il palcoscenico. Importante, in tal senso, il saggio “Theatre Translation as Collaboration”, del 2012, originale e stimolante in quanto mette a fuoco la questione della traduzione teatrale dal punto di vista della ‘conversazione’.

La produzione di Andrea Peghinelli si contraddistingue anche per aver colto la sfida posta dal teatro in età romantica e nell'Ottocento, periodo fecondo ma relativamente negletto, fino a tempi recenti, quando è diventato oggetto di studi innovativi in ambito sia anglo-americano e sia italiano. AP ha sviluppato competenze importanti in questa area, risultanti in contributi critici nuovi e originali, utili per il lavoro di riscoperta, rivalutazione e reinterpretazione di una manifestazione culturale troppo a lungo sottostimata. Pur se precedente il periodo oggetto di valutazione della presente procedura, il saggio su Joanna Baillie del 2007, “Gli interpreti di *De Monfort*” – apporto alla riscoperta di questa figura nell'ambito scientifico italiano – è indicativo della solida base da cui muovono gli



studi romantici del candidato, tra cui il contributo rilevante *Shakespeare in burlesque* (2012), in cui si offre una disamina approfondita della presenza dell'opera shakespeareana nello stesso periodo. La monografia, che è ricchissima di spunti nuovi in ambito italiano, intercetta, in più, il pionieristico interesse, fertile recupero e rivalutazione del teatro 'illegittimo' fra Sette e Ottocento da parte di studiosi quali J. Moody o M. Gamer.

A livello metodologico, la produzione di Andrea Peghinelli è marcata da un'attenzione verso la contestualizzazione tanto del dato testuale quanto della messinscena, tramite un lavoro di *thick description*, secondo modalità storicistiche sostenute dall'analisi meticolosa dei linguaggi e codici distintivi del testo drammaturgico e teatrale. Così, i lavori del candidato si innestano sulla ricca tradizione di studi sul teatro inglese in Italia, intessendo però nel contempo nuovi rapporti con gli studi teatrali internazionali.

L'attività didattica espletata nel triennio in esame risulta del tutto congrua con quanto previsto dal contratto e altrettanto soddisfacente è l'attività organizzativa e gestionale che ha visto il candidato dare un contributo sostanziale al funzionamento del dipartimento.

Pertanto, considerata l'attività didattica, l'attività scientifica, le pubblicazioni e l'impegno costante presso il Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali della Facoltà di Lettere e Filosofia, la Commissione all'unanimità considera il profilo del candidato dott. Andrea Peghinelli, pienamente congruo con il ruolo di Professore di II Fascia nel SSD oggetto della procedura ed esprime, pertanto, un giudizio ampiamente positivo ritenendolo del tutto qualificato a svolgere le funzioni didattico-scientifiche per le quali è stato bandito il posto.

Il presente verbale letto, approvato e sottoscritto, viene chiuso alle ore 17.00 del giorno 28/10/2019.

La Commissione:

prof. Giorgio Mariani

prof. Mario Benedetto Costantino Martino

prof. Diego Saglia